

**ANALISIS SETSUBIJI SEI DAN PADANANNYA DALAM BAHASA
INDONESIA**



Violin Putri Agusta

2915152603

**Skripsi yang diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi
salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan**

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2020

LEMBAR PENGESAHAN

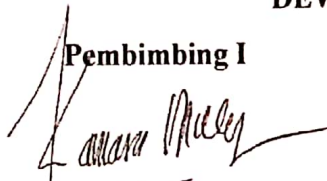
Skripsi ini diajukan oleh

Nama : Violin Putri Agusta
No. Reg : 291512603
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Analisis *Setsubiji Sei* dan Padanannya dalam Bahasa Indonesia

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I



Dr. Komara Mulya, S.,S.,M.Ed.
NIP 197306162009121001

Pembimbing II



Dra. Yuniarsih, M.Hum., M.Ed.
NIP 196606042006042001

Penguji I




Dwi Astuti Retno Lestari, S.S., M.Si., M.E
NIP. 197101252006042001

Penguji II



Tia Ristiawati, M.Hum.
NIP. 197610252008122002

Ketua Penguji



Dr. Komara Mulya, S.,S.,M.Ed.
NIP 197306162009121001



Dr. Estiana Muliastuti, M. Pd.
NIP. 196805291992032001

LEMBAR PERNYATAAN

Nama : Violin Putri Agusta

No. Reg : 2915152603

Program Studi : Prodi Pendidikan Bahasa Jepang

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : Analisis *Setsubiji Sei* dan Padanannya dalam Bahasa Indonesia

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya menyantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 12 Agustus 2020



Violin Putri Agusta

NIM. 2915152603



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Violin Putri Agusta
NIM : 2915152603
Fakultas/Prodi : Fakultas Bahasa dan Seni Pendidikan Bahasa Jepang
Alamat email : violinp111@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

Analisis *Setsubiji Sei* dan Padanannya dalam Bahasa Indonesia

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 12 Agustus 2020

Penulis

(Violin Putri Agusta)

ABSTRAK

Violin Putri Agusta. 2020. *Analisis Setsubiji Sei dan Padanannya dalam Bahasa Indonesia*. Skripsi, Prodi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Dalam bahasa Jepang, kata terdiri dari dasar kata *goki* 「語基」, akar kata *gokon* 「語根」, pangkal kata *gobi* 「語尾」, dan imbuhan *setsuji* 「接辞」. Menurut Iori (2002:526) *setsuji* adalah bentuk yang diletakan pada kata atau bagian inti (dasar kata) yang tidak digunakan secara independen. *Setsuji* dibagi menjadi *setsuji* yang menempel di depan, disebut prefiks atau *settouji* dan *setsuji* yang menempel di belakang, disebut sufiks atau *setsubiji*. Salah satu *setsubiji* adalah *sei* 性. Menurut Iori (2002: 526), *setsubiji sei* diklasifikasikan sebagai *setsubiji* yang mengubah serta menambah makna. Penelitian ini, bertujuan untuk mengetahui klasifikasi kelas kata, makna gramatikal, serta padanan bahasa Indonesia dari *setsubiji –sei*.

Teknik pengumpulan data pada penelitian ini adalah metode simak dengan teknik catat. Dalam menganalisis klasifikasi kelas kata, menggunakan metode padan referensial. Metode analisis data pada analisis gramatikal adalah metode agih, dengan teknik lanjutan teknik lesap. Sedangkan pada analisis padanan, menggunakan metode analisis komponensial.

Hasil dari penelitian ini adalah: Kelas kata yang dapat melekat dengan *setsubiji sei* yaitu, *doumeishi* berjenis, *dousa*, *joutai* dan *henka*, selanjutnya *keiyoudoushi* yang menyatakan sifat dan perasaan, dan *meishi* berjenis *hito*, *mono*, *jitai*, dan *jikan*. *Setsubiji sei* juga mengubah kelas kata menjadi nomina abstrak.

Setsubiji –sei dalam bahasa Indonesia, dapat sebagai imbuhan berupa akhiran –itas, –si/i, –nya, –if dan konfiks ke-an, atau dapat juga mengubah kata seperti menambah makna daya dan karakter, serta mengubah makna menjadi risiko, basa, dan ilmiah.

Makna gramatikal yang dihasilkan oleh *setsubiji –sei* adalah, menambah kadar/tingkatan, mengubah makna (reformasi – inovasi,antisipasi – visi, elastis – fleksibel), menambah makna ‘daya’ dan ‘karakter’, mengubah kesan makna, menambah kesan perasaan, dan menambah kesan subjektif/objektif. Sebanyak 22 data menyatakan kecenderungan, 20 data menyatakan sifat alami/nature, dan 0 data menyatakan jenis kelamin.

Kata Kunci: Sufiks, *Setsubiji*, Padanan, *Sei*

ABSTRACT

Violin Putri Agusta. 2020. *Analysis of Suffix Sei and Equivalent in Indonesian.* Japanese Language Education Study Program, Faculty of Language and Art, Jakarta State University.

In Japanese, words consist of basic words, root words, word bases, and affixes. According to Iori (2002: 526) affixes are forms that are placed on words or core parts (basic words) that are not used independently. Affixes are divided into those that stick to the front, called prefixes and those that stick to the back, called suffixes. One of the suffixes is *sei* 性. According to Iori (2002: 526), suffix *sei* are classified as suffixes that change and add meaning. This study aims to determine the class classification of words, grammatical meaning, and Indonesian equivalent of the suffix *sei*.

Data collection techniques in this study are refer to the method of note taking. First, in analyzing word class classifications, using the referential equivalent method. The method of data analysis in grammatical analysis is the aggregate method, with advanced techniques of fade. Whereas in the equivalent analysis, using the method of compounding analysis.

The results of this study are: Class words that can be attached to the *sei* suffix namely, denominal verbs or *doumeishi* of type, action verbs or *dousa*, state verbs or *joutai* and verbs of change or *henka*, then denominal adjectives or *keiyoudoushi* which expressing characters and feelings. The last, nouns or *meishi* type of person or *hito*, object or *mono*, situation or *jitai*, and time or *jikan*. Suffix *sei* also changes word classes to abstract nouns.

Sufiks *-sei* in Indonesian, can be added as a suffix *-itas*, *-si / i*, *-nya*, *-if* and confix *ke-* *an*, or can also change words such as adding meaning to power and character, and change meaning into risk, base, and scientific. The grammatical meaning produced by the suffix *sei* is, increasing levels, changing meanings (reform - innovation, anticipation - vision, elastic - flexible), adding the meaning of 'power' and 'character', changing the meaning nuance, adding to the impression of feeling, and adding to the subjective / objective impression. 22 data stated tendencies, 20 data stated nature, and 0 data stated gender.

概要

インドネシア語における同等と接尾辞「性」の分析

ビオリンプトリアグスタ

A. はじめに

日本語では、言語が「語基」、「語根」、「語尾」、「接辞」ということで構成されている。庵功雄（2002：526）によると、接辞とは独立で使用されない単語または主部「語基」に配置される形と述べている。接辞は、接頭辞という前に付けられた接辞と、接尾辞という後に付けられた接辞に分類される。接尾辞の1つは性である。庵功雄（2002：526）によれば、性という接尾辞は主に意味を加えたり、変化させたりする動きをする接辞であるが、秋元（2002：93）と違い接尾辞「性」は「抽出象性質表示」と呼ばれる抽象的な名詞に変更している接尾辞として分類している。それから、庵功雄によると、どんな意味を指すか、分析するのが必要だと思う。

本研究の目的は次のとおりである。

1. 接尾辞「性」に追加できる品詞分類を知ることである。
2. 接尾辞「性」の文法的な意味を明らかにすることである。
3. インドネシア語で接尾辞「性」の同等を明らかにすることである。

B. 研究方法

本研究は言語学の研究であり、形態論、統辞論、および意味論の研究である。本研究はデスクリプットの定性的な研究である。本研究のデータ収集方法は、メモを取る手法で眺めることを用いる。初めに接尾辞「性」と配置できる品詞の分類を分析しているために、Padan という分析方法を用いる。次に、接尾辞「性」の文法的な意味を分析しているために失せることで Agih という方法を用いる。最後、最後、接尾辞「性」のインドネシア語相当を分析するために、成分分析を用いる。研究の手順は下のとおりである。

第一手段：研究の話題を決定する。

第二手段：支持理論を集める。

第三手段：データの収集

本研究のデータは、実例である。データはショナゴンという日本語のコーパスの 1985 年から 2008 年まで接尾辞「性」がある言葉が取られた。ジャンルは書籍の自然科学、文学、社会科学、総記、歴史、哲学、分類なし、技術・工学、と Yahoo の暮らしと生活ガイド、ブログサービス、ブログ生活と文化、家庭と住まい、公開会議録、と雑誌の総合一般、総合・家庭生活、新聞のブログ紙、全国紙、教科書の国語中、理科高、白書安全である。そして、データの収集の方法はメモを取る技法を使う。

第四手段：データの分類

データを収集した後、語基の品詞に基づいてデータを分類する。

第五手段：データの分析

第六手段：結論

この手段は前の説明のようにデータの分析に基づいて、結論が見つかる。それで、「性」の語基の品詞の分類と文法的の意味と構文機能とインドネシア語相当が見つかる。

C. 結果と分析

- (1) そうしたところに、東北大学ならではの**先見性**を感じる。

(シヨナゴン 書籍技術・工学, 1989: 65)

‘Dari situ, saya merasakan visi yang khas dari Universitas Tohoku.’

先見性の基本は「先見」である。先見の品詞の分類は、動作動詞という動名詞である。「先見する」の意味は、Goo 辞書によると、将来どうなるか、あらかじめ見抜くことで、意識的にしている活動を表し、客語が有無にかかわらず使用できる。

「先見性」が (1) には、東北大学のビジョンがどのように実行されたかと自分で感じている。「性」は「先見」という単語とともに置かれ、先見性という単語を形成する。(1) には、「先見性」はビジョン、つまり (KBBI) 将来に対する見解または洞察と意味される。

- (1') そうしたところに、東北大学ならではの**先見**を感じる。

(1') では、「性」が省略され、先見という単語になる。Goo 辞書では、「将来のどうなるか、あらかじめ見抜くこと。」という先見の明がある。この定義から、先見は「予想」、「観測」、「予測」

と意味される。したがって、(1')には「東北大学の特徴的なビジョン」であるはずの全体的な意味を「東北大学特有の予想」に変えるため、正しくないである。

「先見性」の意味の構成要素は下に説明される。

先見性 senkensei : +見方 +将来に見る + 直感

「先見性」はインドネシア語の同等は、Visi である。KBBI によると、問題の主を見る能力、先の見方や洞察力、または魂の洗練と視覚の鋭さで見えない事を感じる能力と述べている。それは Visi の構成要素である。


Visi : + 見方 + 将来に見る + 直感

D. 終わりに

研究の結論は次にとおりである。

- 1) 語基の品詞の分類には動名詞は動作、状態、変化、形容動詞は特徴的と気味的、それに名詞は人、物、事態、時間を示している。接尾辞「性」も抽象的な名詞に変更している。

品詞	品詞の分類	合計
動名詞	動作	8
	状態	3
	変化	1
形容動詞	特徴的	13
	気味的	4
名詞	人	2
	物	4
	事態	6
	時間	1

- 
- 2) 接尾辞「性」の文法的の意味は、合計 22 のデータは傾向を、20 のデータは性質を、0 のデータは性別を示している。度合を加え、意味を変更し、「力」と「性格」に意味を加え、意味のニュアンスを変え、感じのニュアンスを加え、そして主観的・客観的なニュアンスを加える。
- 3) 接尾辞「性」はインドネシア語で、接尾辞 -itas、-si / i、-nya、-if、および ke - an コンフィクスの意味を追加できる。また、(daya)や(karakter)に意味を追加する。

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur kehadirat Tuhan Yang Maha Esa yang selalu memberikan rahmanNya yang tiada henti, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi dengan judul **“Analisis *Setsubiji Sei* dan Padanannya dalam Bahasa Indonesia”**.

Skripsi ini, dibuat dengan semaksimal mungkin, namun penulis sangat menyadari bahwa ada banyak kekurangan dalam penulisan skripsi ini, baik dalam analisis maupun penulisannya. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun, sangat penulis butuhkan.

Penulis dapat menyelesaikan skripsi ini, tentu dikarenakan adanya dukungan dan doa dari berbagai pihak. Dalam kesempatan ini, penulis mengucapkan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.
2. Dra. Yuniarsih, M.Hum.,M.Ed. selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang dan selaku Dosen Pembimbing II yang telah memberikan dukungan serta bimbingan kepada penulis, untuk menyelesaikan skripsi ini. Berterima kasih pula karena selaku Kaprodi, beliau telah mengizinkan penulis untuk melakukan penelitian dan penulisan skripsi ini.
3. Dr. Komara Mulya, M.Ed selaku Dosen Pembimbing I yang telah membimbing dan mendukung penulis dari awal, hingga akhir penulisan

skripsi ini. Dan juga selalu memberikan saran dan masukan yang sangat penulis butuhkan dalam penulisan skripsi ini.

4. Dwi Astuti Retno Lestari, S.S., M.Si.,M.E, sebagai Dosen Pembimbing Akademik, yang telah membimbing penulis, memberikan motivasi dan memberikan saran-saran yang berguna bagi penulis untuk menentukan langkah dalam menjalani studi di Prodi Pendidikan Bahasa Jepang, Universitas Negeri Jakarta.
5. Seluruh dosen dan karyawan Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah banyak memberikan ilmu yang sangat bermanfaat, motivasi kepada penulis serta banyak membantu penulis selama menempuh studi di Prodi Pendidikan Bahasa Jepang, UNJ.
6. Ibu Lucia Sutarti dan Bapak Agus Hardono, yang telah memberikan dukungan, perhatian, serta doa yang tiada taranya. Dan sebagai orang tua, selalu mendampingi penulis, memberikan kasih sayangnya ketika mengerjakan skripsi ini. Karena doa-doa beliau, penulis bisa menjalani studi ini dengan baik dan maksimal.
7. Rolando Putra Agusta dan Genta Dwiatma Agusta, sebagai saudara penulis, telah memberikan perhatian dan dukungan bagi penulis untuk menyelesaikan skripsi ini.
8. Keluarga besar AKRAP, Kakek, Nenek, Pakde, Bude, saudara sepupu, serta keponakan-keponakan penulis, yang telah memberikan dukungan, doa-doa dan segala perhatiannya yang sangat penulis syukuri.

9. Itan yang telah membantu penulis menyelesaikan skripsi ini, serta memberikan dukungan, motivasi dan juga kasih sayang yang sangat penulis butuhkan. Terimakasih karena sudah menemani penulis, saat sedih dan senang, dan juga memberikan makanan untuk penulis, supaya dapat menemani penulis menyelesaikan skripsi ini.
10. Nurul, Serly, Safira, Miko, Sekar, Andre, Wata, Ayunda, Putri, Karin, Jaki dan teman-teman Nihongogakka 2015 lainnya, yang telah mendukung penulis, memberikan saran yang sangat bermanfaat, serta memberikan motivasi kepada penulis, sehingga penulis dapat menjalani studi di Prodi Pendidikan Bahasa Jepang, UNJ dengan penuh semangat, serta pengalaman yang berharga. Terimakasih karena telah menemani penulis selama kurang lebih 5 tahun.
11. Teman pemberkasan, Andre, Miko, Ayunda, Tiok, yang telah menjadi tempat berkeluh kesah penulis dan membantu penulis dalam menyelesaikan pemberkasan, dan Puji yang telah memberikan informasi seputar pengalamannya mengurus berkas sidang.
12. Miko dan Andre sebagai teman satu bimbingan Yuni Sensei, yang menjadi teman bertukar saran, informasi serta motivasi dalam menyelesaikan skripsi ini.
13. Kak Dillah dan Kak Anto yang telah memberikan banyak masukan yang sangat penulis butuhkan dalam menyelesaikan skripsi ini.

14. Senpai-senpai Nihongogakka, yang telah memberikan saran dan berbagi pengalamannya, sehingga dapat membantu penulis untuk memahami alur birokrasi dan administrasi pemberkasan.

15. Keluarga besar Nihongogakka yang telah menjadi “rumah kedua” dan keluarga penulis selama kurang lebih 4 tahun. Terimakasih atas dukungan serta motivasi, sehingga penulis dapat menjalankan hari-hari di Prodi Pendidikan Bahasa Jepang, UNJ dengan penuh semangat dan kebahagiaan.

Penulis berharap, skripsi ini dapat bermanfaat bagi banyak pihak, terutama bagi kemajuan pendidikan, serta pembelajar-pembelajar di Prodi Pendidikan Bahasa Jepang, UNJ.

Jakarta, 22 Juli 2020

Penulis

Violin Putri Agusta

NIM. 29151152603

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN.....	i
LEMBAR PERNYATAAN	ii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI.....	iii
ABSTRAK	iv
KATA PENGANTAR.....	xi
DAFTAR ISI.....	xv
DAFTAR TABEL	xviii
DAFTAR DIAGRAM.....	xix
DAFTAR LAMPIRAN	xx
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Fokus dan Subfokus.....	10
C. Rumusan Masalah.....	10
D. Manfaat Penelitian	10
BAB II KERANGKA TEORI.....	12
A. Deskripsi Teoretis.....	12
1. Morfologi	12

2.	Semantik.....	39
4.	Komponen Makna.....	43
5.	<i>Setsubiji Sei</i>	45
B.	Penelitian yang Relevan.....	48
C.	Kerangka Berpikir.....	50
BAB III METODOLOGI PENELITIAN.....		53
A.	Tujuan Penelitian.....	53
B.	Lingkup Penelitian.....	54
C.	Waktu dan Tempat.....	54
D.	Prosedur Penelitian.....	54
E.	Teknik Pengumpulan Data.....	57
F.	Teknik Analisis Data.....	58
G.	Kriteria Analisis.....	61
BAB IV.....		64
HASIL PENELITIAN.....		64
A.	Deskripsi Data.....	64
B.	Interpretasi Data.....	66
C.	Keterbatasan Penelitian.....	158

BAB V	159
PENUTUP	159
a. Kesimpulan	159
B. Implikasi	160
C. Saran	161
DAFTAR PUSTAKA	162



DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Morfem Derivatif.....	25
Tabel 2.2 Bentuk Infleksi Bahasa Indonesia.....	27
Tabel 4.1 Daftar Kata dan Jenis Kelas Kata yang dapat diletakan dengan <i>Setsubiji Sei</i>	65



DAFTAR DIAGRAM

Diagram 2.1 Skema Kerangka Berpikir.....52



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Data *Setsubiji Sei*

